

英 汉 康复医学词汇

ENGLISH-CHINESE GLASSARY
OF
REHABILITATION MEDICINE

17915

丁涵章 编写

陈 过 审校

英汉康复医学词汇

中国医学科学院图书馆藏

English-Chinese Glossary
of Rehabilitation Medicine

浙江科学技术出版社

责任编辑：马一鸣

封面设计：孙 菁

英汉康复医学词汇

丁涵章 编写

陈 过 审校

*

浙江科学技术出版社出版

浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本787×960 1/32 印张11.125 字数224000

1990年7月第 一 版

1990年7月第一次印刷

印数：1—2,000

ISBN 7-5341-0248-0/R·45

定 价：4.20 元

中国 浙江
绍兴医疗器械厂

医院污水处理装置

处理污水
净化水质
保护环境
造福人类



该装置採用45°斜槽水電解，
藥液製成次氯酸鈉(NaOCL)自
動加，能迅速殺菌。水射器、混
合器、通過一系列循環，使污水
和消毒劑進行充分反應，使其完
全消毒，從而達到對醫院污水進
行綜合對市處理。適用於50-500
床位的醫院使用。

對門部及急症進口與排出口
行率在1.5米以上的醫院，可採
用雙口法，降低安裝成本，節
省投資。

該裝置由本廠負責主機安
裝、安裝、調試、運到及服務工
作。配有消毒主機，可單獨或聯
動運行。

型 号 TYPE	水 位 數 Berth	日 处 理 能 力 (吨) Daily capacity (T)
SXF-1	50	15-35
SXF-2	150	40-100
SXF-3	300	120-200
SXF-4	500-800	200-350 400

主要技術参数

功 率: 330V (30W)
額定電壓: 220V
額定電流: 1.5A
工作電壓: 10-20V
耗電功率: 5-10W
電 源: 220V

厂址: 绍兴市延安路160号
电话: 33401 33864 34632

电挂: 0002
厂长: 倪升松

注册



商标

胡慶餘堂

本堂自釀酒1883年

本酒全國首創

中成藥釀造有全邦父



杭州胡慶餘堂制藥廠

厂址：杭州大井巷95号

电话：27507 供销经理部电话：21324 电挂 1813

厂长：韩植中

江苏省江都无线电厂

电子工业部生产电子医疗仪和电子应用产品的定点厂,国家医药总局“七五”规划厂。该厂生产URP—900急救系统、SSS·ED—200机械扇扫B超诊断仪和DBJ—I型微波针灸仪等优质产品,遍及全国各地,远销美、日、加拿大等20多个国家和地区,深受好评。



厂址:江苏省江都县城北郊
电话:3061 3065
电挂:7178

浙江新光制药厂

新光牌黄芪生脉饮，由古方生脉饮加黄芪精制而成，具有益气滋阴，养心补肺之功效。用于气阴两虚，心悸气短的冠心病及老年虚喘等症，经临床验证，疗效明显优于生脉饮口服液，是一种理想的治疗冠心病良药。



国内首创 冠心病患者的福音

厂长：王岳钧

电话：22392 电挂：0342



前 言

近些年来,康复医学在我国得到了较快的发展,康复医学知识正在不断普及,康复专业队伍也在不断扩大,康复医学的对外协作交流活动明显增多,康复医学书籍的出版也受到了重视,如1984年,浙江科学技术出版社出版了由陈过教授主译的我国第一部康复医学译著——《康复医学》;同年8月,人民卫生出版社又出版了由中国康复医学研究会主编的《康复医学》。等等。

康复医学的兴起和发展,是时代发展的需要,也是医学发展的必然趋势。随着医学模式从生物学向生物—心理—社会医学的转变,康复医学的重要性日益为广大医学工作者所认识。因此,不论是从事康复医学的专业人员,还是其他专科医生和卫生保健人员等,都希望了解和掌握有关康复医学的知识。本书就是为了适应阅读和翻译国外有关康复医学的书籍和文献,获取这方面的知识和进展而编写的。

康复医学是一门跨多种学科的应用科学,其内容不仅涉及医学(包括基础医学、临床医学、预防医学等),而且涉及社会学、心理学、生物医学工程学、教育学、运动力学、疗养学、建筑学、卫生经济学和医院管理学等多种学科,故其词汇量大、范围较广。本书所收集的11000条左右词条,主要是常用的有关康复医疗的疾病和残疾的名称,疗法与器械的名称,以及相关学科的有关词条。

书中对有些国内尚未正式定名的康复医学词汇,原则上根据国际疾病分类法(ICD)确定;有些词汇很难用简明的中文表达译意,除按适合我国习俗的意译外,必要时还附加括号注明;有些康复医学英文词汇的实意与该词的本意明显不同,则按其实际定名。

本书编写过程中,承中国康复医学研究会名誉理事长陈仲武同志支持、鼓励和指导,谨致谢意。

限于本人水平,本书在选词、编排或翻译等方面难免有欠妥、遗漏或错误之处,恳请读者批评指正,以期不断修改充实,日臻完善。

浙江医科大学 丁涵章

1989年于杭州

目 录

前言

使用说明

正文 1

附录 常用缩略语 333

参考文献 349

A

abandoner 遗弃者
 abarticulation 关节脱位
 abashment 惭愧
 abasia 步行不能
 abasia astasia 立行不能
 abate (疼痛或症状等的) 减轻
 abdominal 腹部的
 abdominal belt 腰带, 腰托
 abdominal breathing 腹式呼吸
 abdominal respiratory exercise 腹式呼吸操
 练(医疗体育)
 abdominal sacral support 腹骶支持带
 abducted 外展的
 abducted gait 外展步态
 abduction aeroplane splint 飞机式外展夹板
 abduction frame 外展支架
 abduction splint 外展夹板

abductor 外展肌
 abed 在床上
 aberrant 异常的, 畸变的
 aberrant behavior 异常行为
 aberration 恍惚
 abhor 憎恨, 痛恨
 abhorrence 憎恨, 痛恨
 abiotrophy 生活力缺损
 abidance 居住
 abient 回避
 abient behavior 回避行为
 abient drive 回避力
 ability 能力, 技能, 才能
 ability level 能力水平
 abionarce 虚弱性迟钝
 (尤多见于老年人)
 abionergy 生活力缺失, 早衰
 abiosis 生活力缺失
 abiotrophy 生活力缺乏
 abirritation 镇痛, 应激性减弱
 abject 不幸的, 可怜的
 abject poverty 一贫如洗
 abjective 令人沮丧的
 able 有能力的
 able-bodied 体格健全

的, 强壮的
 able-bodied person
 体格健全者
 ablepsia 视觉缺失, 盲
 ablution 沐浴, 清洗法
 abnormal 异常的, 变异的, 变态的
 abnormal gait 异常步态
 abnormal patterns of motion 异常动作类型
 abnormal psychology 变态心理学
 abnormality 异常, 畸形
 aboulia 意志缺失
 about 康复
 above-elbow (AE) 肘上, 上臂
 above-elbow amputation 肘上截肢, 上臂截肢
 above-elbow prosthesis 肘上假肢, 上臂假肢
 above-elbow socket 肘上肢槽, 肘上承窝
 above-knee (AK) 膝上, 大腿
 above-knee amputation 膝上截肢, 大腿截肢
 above-knee prosthesis

膝上假肢, 大腿假肢
 above-knee prosthesis with hip and pelvic belt 装有髋带和骨盆带的大腿假肢
 above-knee prosthesis with total contact quadri-lateral socket 装有四边全接触型承窝的大腿假肢
 above-knee socket 膝上支槽, 膝上承窝
 above-knee water-resistant prosthesis 防水大腿假肢 (大腿截肢者水下操练时用)
 abracadabra 胡言乱语, 咒语
 abreaction 精神发泄, 疏泄
 absenteeism 缺勤
 absentee-rate 缺勤率
 absinthe 艾酒, 苦艾酒
 abscission 切除, 切断, 切除术
 absence 失神, 缺席, 缺失
 absent-mindedness 失神, 心不在焉
 absolute 绝对的, 确实的
 absolute error 绝对误

差	能力
absolute increment	academic environment
绝对增长值	学习环境
absolute number 绝对数	academic motivation
absolute refractory period 绝对不应期	学习动机
absolute value 绝对值	acalculia 计算能力缺失, 无计算能力, 对稍复杂问题缺乏计算能力, 失算症
abstain 戒烟; 戒酒	acatalepsia 领悟不能, 智能缺陷, 智能障碍
abstemious 饮食有度的	acataleptic 智能缺陷的
abstract [论文、病史等]摘要; 抽象的	acatamathesia 丧失理解言语能力, 理解不能
abstract ability 抽象能力	acataphasia 感觉性失语症, 连贯表达不能, 言语理解不能
abstract behavior 抽象行为	acathexia 排泄失禁
abstract conception 抽象概念	acathisia 静坐不能
abstract factor 抽象因素	acceleration of swing leg [步态]加速摆腿期
abstract idea 抽象观念	accent 暗
abstract thinking 抽象思维	access 发作, 发病
abulia 意志缺失	accessory 附属的, 副的
abulomania 意志缺失性精神障碍	accessory hospital 附属医院
abuse 虐待, 辱骂; [药物]滥用	accident 事故, 意外
academic achievement 学术成就, 学习成绩	accident analysis 事故分析
academic aptitude 学习能力倾向, 学习领悟	accident insurance 灾害保险
	accident prevention

事故预防
 accident proneness 易
 发事件心理倾向
 accident rate 事故率
 accidental error 偶然
 误差
 acclimate 适应环境
 accommodation 调节,
 适应, 顺应
 accomplishment test
 成绩测验
 accoumeter 听力计, 听
 力测验器
 accreditation 公认合格
 accreditation body 基
 本达到健康人标准
 acculturation 文化潜移
 accuracy 准确度, 精确
 度
 acenesthesia 躯体感觉
 缺失
 acephalemia 脑贫血,
 脑部缺血
 achievement 成绩, 成
 就
 achievement age (AA)
 成就年龄
 achievement measure
 成绩测量
 achievement test 成绩
 测验
 acid silicic spring

therapy 硅酸泉疗法
 acinesia 运动不能, 失
 运动能力
 acknowledge 自认, 认
 可
 acmesthesia 针刺感觉
 aconuresis 小便失禁
 acouesthesia 听觉
 acoulalion 聋哑人学语
 器
 accoumeter 听力计, 测
 听计, 电子听力计
 acoumetry 听力测验法
 acouometer 听力计
 acouophone 助听器
 acousimeter 测听计,
 电子听力计
 acoustic 听的, 声学的
 acoustic agnosia 听觉
 失认症(患者能听见他
 人语声, 但不能理解)
 acoustic aphasia 听觉
 性失语症
 acoustic frequency 声
 频
 acoustic frequency ge-
 nerator 声频发生器
 acoustic resonance 共
 鸣
 acoustic spectrum 声
 谱
 acoustic transmission

system 声传播系统
 acoustic wave 声波
 acousticon 助听器
 acoustics 音响装置
 aqueous bath 水浴
 acquired behavior 习
 得行为
 acquired immunity 获
 得性免疫
 acquired limb loss 后
 天性肢体缺失
 acquired response 习
 得反应
 acragnosis 肢体感觉缺
 失
 acratia 阳痿
 acroanesthesia 四肢麻
 木
 acrodynia 肢痛症
 acrohyperhidrosis 手
 足多汗
 acrohypothermy 手足
 温度过低
 acromioclavicular
 splint 肩锁夹板
 acroparalysis 四肢麻痹
 acroparesthesia 肢端感
 觉异常
 act 动作, 行为; 法令,
 法规
 act of God 天灾
 act of rehabilitation

康复法令
 action. 动作, 活动, 作用
 action analysis 动作分
 解
 action current 动作电
 流
 action judgement tester
 功能判断测试仪
 action potential (AP)
 动作电位
 action research 动作研
 究
 action spectrum 动作
 系列, 动作频谱
 active 主动的, 积极的
 active analysis 主动分
 析
 active-assistive exer-
 cise 主动-助力运动
 active duty-light
 weight wheelchair
 耐用轻便轮椅
 active exercise 主动运
 动
 active immunity 主动
 免疫
 active range of motion
 关节主动活动度
 active range-of-mo-
 tion exercise 关节主
 动活动操练(医疗体育)
 active-resistive exer-

cise 主动-阻力运动(运动时外界施以相反阻力)
 activities 活动, 活动度
 activities of daily living (ADL) 日常生活活动
 activity program 活动程序, 活动计划
 activity restriction 活动限制
 actual 实际的, 现实的
 actual death rate 实际死亡率
 actual health hazard 实际健康危害
 actual mortality 实际死亡率
 actual population 实际人口数
 actual residence 现住所
 actuator [上肢假肢] 调速控制器
 acumeter 听觉计, 测听计, 听力计
 acupunctoscope 针灸仪
 acupuncture 针刺, 针术
 acupuncture anaesthesia 针刺麻醉
 acupuncture and moxibustion 针灸
 acupuncture electro the-

rapeutic apparatus 针刺电疗仪
 acupuncture laser therapeutic apparatus 激光穴位治疗仪
 acupuncture manipulation 针刺手法
 acupuncture therapy 针刺疗法
 acupuncture with heated needle 火针法
 acupuncturist 针灸医生
 audiometer 测听计, 听力计
 acute 急性的
 acute alcoholism 酒醉, 急性酒精中毒
 acute arthritis 急性关节炎
 acute backpain 急性背痛
 acute disease 急性病
 acute myocardial infarction (AMI) 急性心肌梗塞
 adaptable 能适应的
 adaptability 适应性, 适应能力
 adaptation 适应, 调整
 adaptation character 适应特征

adaptation disease 环
境适应性疾病

adaptation level (AL)
适应水平

adaptation reaction 适
应性反应

adaptation time 适应
时间

adapted activity 适应
性活动

adapted device 适应性
装置

adapted equipment 适
应性器材

adapted performance
适应性作业

adaption 适应

adaptive activity 适应
性活动

adaptive behavior 适
应行为

adaptive behavior

scale (ABS) 适应行
为量表 (由独立生活等
66个项目和非恰当性行
为44个项目组成)

adaptive capacity 适
应力

adaptive crisis 适应危
机

adaptive device 适应
性装置

adaptive mechanism
适应机制

adaptive reaction 适应
性反应

adaptive response 适
应性反应

addiction 瘾, 癖嗜

adding constant verbal
feedback 积累性恒定
反馈

adding machine 计算
器

adduction 内收

adductor 内收肌

adept 熟练的, 专家,
能手

adequacy 适当, 适合

adequate sample 适当
样本

adequate stimulus 适
当刺激

adiposis 肥胖症

adiposity 肥胖, 肥胖症

adjust 调节, 调整

adjustable 可调节的

adjustable aluminum

cane 可调节式铝质手
杖

adjustable aluminum
cane rubberized

handle 手柄 贴胶的可
调节铝质手杖